MERCURY

إعداد وصياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية

23 – 27 مايو 2027

عمّان (الأردن)



Dubai - UAE: +971 4 450 5697
Istanbul - Türkiye: +90 539 599 1206
Amman - Jordan: +962 79 712 3347

MERCURY

إعداد وصياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية

المرجع: 189361_120247 **التاريخ:** 23 – 27 مايو 2027 **المكان:** عمان (الأردن) **الرسوم:** Euro 3300

المقدمة

تُعد الكتابة القانونية في مجال العقود الحكومية من أكثر التخصصات دقة وحساسية، لما يترتب عليها من آثار قانونية ومالية وإدارية طويلة الأمد. يهدف هذا البرنامج التدريبي في إعداد وصياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية، إلى تطوير القدرات المهنية في إعداد وصياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية وفق معايير قانونية معتمدة. يركز المحتوى على بناء فهم متكامل للجوانب القانونية للعقود الحكومية، وأسس الصياغة الرسمية، ومتطلبات الامتثال في العقود الحكومية.

تعالج دورة إعداد وصياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية، التوافق اللغوي في العقود وأهمية الدقة في الترجمة والصياغة الثنائية. كما تغطي العقود الحكومية المحلية والدولية، مع التركيز على نماذج العقود الحكومية المتداولة. وتسهم في رفع كفاءة الممارسين في صياغة الشروط الحكومية بشكل احترافي. وتعتمد في الطرح على التحليل النظري المنهجي دون الدخول في تطبيقات عملية. وكذلك، تلبي احتياجات الجهات الحكومية والمؤسسات ذات العلاقة بإدارة العقود الحكومية.

الفئات المستهدفة

تستهدف دورة إعداد وصياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية، الفئات والمحترفين الذين يسعون لاكتساب المعرفة والمهارات:

- العاملون في إدارات إدارة العقود الحكومية.
- المختصون في إعداد العقود الحكومية احترافياً.
- القانونيون في الجهات الحكومية والهيئات العامة.
- المحامون المتخصصون في صياغة العقود الرسمية.
- موظفو إدارات المشتريات والتعاقدات الحكومية.
- مدراء الإدارات القانونية في المؤسسات العامة.
- المستشارون القانونيون في المشاريع الحكومية.
- العاملون في العقود الحكومية باللغة العربية.
- المختصون في العقود الحكومية باللغة الإنجليزية.
- المهتمون بمجال ترجمة وصياغة العقود الحكومية.
- العاملون في العقود الحكومية الدولية.
- الراغبون في تطوير مهارات الصياغة القانونية للعقود الحكومية.

Dubai - UAE: +971 4 450 5697
Istanbul - Türkiye: +90 539 599 1206
Amman - Jordan: +962 79 712 3347

MERCURY

أهداف الدورة التدريبية

في نهاية هذه الدورة التدريبية في إعداد وصياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية، سيكون المشاركون قادرين على:

- تعزيز الفهم المتكامل لمفهوم إدارة العقود الحكومية.
- إكساب القدرة على إعداد وصياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية بدقة.
- تمكين المشاركين من فهم معايير العقود الحكومية المعتمدة.
- تطوير مهارات الصياغة القانونية للعقود الحكومية بشكل منظم.
- رفع الوعي بالجوانب القانونية للعقود الحكومية.
- تنمية القدرة على صياغة الشروط الحكومية بوضوح.
- تحسين استخدام المصطلحات القانونية العربية المتخصصة.
- تحسين استخدام المصطلحات القانونية الإنجليزية المتداولة.
- دعم القدرة على تحقيق التوافق اللغوي في العقود الثنائية اللغة.
- تعزيز مهارات صياغة الاتفاقيات الحكومية الرسمية.
- تمكين المشاركين من اكتشاف الأخطاء الشائعة في الصياغة.
- تعزيز القدرة على التدقيق اللغوي للعقود.
- فهم آليات الامتثال في العقود الحكومية.
- تطوير مهارات تحليل نصوص العقود الحكومية.
- تعزيز القدرة على قراءة نماذج العقود الحكومية بوعي قانوني.
- دعم الفهم المنهجي للعقود الحكومية الدولية.

الكفاءات المستهدفة

سيكتسب المشاركون الكفاءات التالية من خلال برنامج إعداد وصياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية:

Dubai - UAE: +971 4 450 5697
Istanbul - Türkiye: +90 539 599 1206
Amman - Jordan: +962 79 712 3347

- الإلمام بأساسيات الصياغة القانونية للعقود الحكومية.
- التمكن من الصياغة الرسمية للوثائق الحكومية.
- القدرة على تحليل بنية العقود الحكومية.
- استخدام المصطلحات القانونية بدقة لغوية.
- التمييز بين الصياغات العربية والإنجليزية.
- فهم الفروق الجوهرية في العقود الثنائية اللغة.
- القدرة على صياغة الشروط الحكومية المتخصصة.
- الالتزام بمعايير العقود الحكومية المعتمدة.
- اكتساب مهارات التدقيق اللغوي للعقود.
- تطوير القدرة على توحيد المصطلحات القانونية.
- تعزيز مهارات صياغة الاتفاقيات الحكومية.
- رفع كفاءة الامتثال القانوني في صياغة العقود.

دراسة سيناريوهات

في تدريب إعداد وصياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية، سيطور المشاركون قدراتهم من خلال دراسة السيناريوهات التالية:

- تحليل سيناريو صياغة عقد توريد حكومي.
- دراسة سيناريو عقد خدمات حكومية مزدوج اللغة.
- تحليل أخطاء شائعة في العقود الحكومية باللغة الإنجليزية.
- دراسة تعارض الصياغة بين النسختين العربية والإنجليزية.
- تحليل سيناريو إخلال بالامتثال في العقود الحكومية.
- دراسة صياغة شرط جزائي حكومي.
- تحليل سيناريو تفسير مصطلح قانوني غامض.
- دراسة أثر الترجمة غير الدقيقة في العقود الحكومية الدولية.

Dubai - UAE: +971 4 450 5697
Istanbul - Türkiye: +90 539 599 1206
Amman - Jordan: +962 79 712 3347

MERCURY

محتوى الدورة

الوحدة الأولى: أساسيات الصياغة القانونية للعقود الحكومية

- مفهوم الصياغة القانونية في العقود الحكومية.
- أهمية الصياغة الدقيقة في حماية الحقوق.
- العلاقة بين الصياغة القانونية وإدارة العقود الحكومية.
- خصائص اللغة القانونية في العقود الرسمية.
- دور الصياغة في تحقيق الامتثال في العقود الحكومية.
- التوازن بين الدقة والوضوح في النصوص الحكومية.
- استخدام المصطلحات القانونية الموحدة.
- تجنب الغموض والتكرار في العقود الحكومية.

الوحدة الثانية: الأساليب المتقدمة في صياغة العقود الحكومية

- منهجية تحليل الغرض من العقد الحكومي.
- ملاءمة الصياغة لطبيعة الجهة الحكومية.
- أسلوب التبنيد في صياغة العقود الرسمية.
- توحيد الصياغات في نماذج العقود الحكومية.
- ضبط الترابط بين المواد التعاقدية.
- تحقيق الاتساق بين الشروط والأحكام.
- صياغة الالتزامات المتبادلة بدقة.
- معالجة الفرضيات القانونية المحتملة.

الوحدة الثالثة: الصياغة الفنية للقواعد في العقود الحكومية

- بناء الجملة القانونية في العقود الحكومية.
- تحديد الفاعل القانوني بدقة.
- تحديد الفعل القانوني وآثاره.
- التمييز بين الالتزام والحق.
- صياغة الحكم القانوني بوضوح.
- ضبط العلاقة بين الشرط والنتيجة.
- تصنيف الأطراف في العقود الحكومية الدولية.
- صياغة النصوص القابلة للتنفيذ.

Dubai - UAE: +971 4 450 5697
Istanbul - Türkiye: +90 539 599 1206
Amman - Jordan: +962 79 712 3347

MERCURY

الوحدة الرابعة: الصياغة القانونية للعقود الحكومية باللغة العربية

- استخدام الصيغ الآمرة في العقود الحكومية.
- صيغ الإباحة وتحديد السلطة التقديرية.
- صيغ الحظر وآثارها القانونية.
- صيغ منح الحق وسحبه.
- صياغة الشروط والاشتراطات الحكومية.
- ضبط الأسلوب الرسمي في اللغة العربية.
- تجنب الترجمة الحرفية غير الدقيقة.
- التدقيق اللغوي للعقود الحكومية العربية.

الوحدة الخامسة: الصياغة القانونية للعقود الحكومية باللغة الإنجليزية

- استخدام Shall Notg Shall في الالتزامات.
- استخدام May Notg May في الصلاحيات.
- دلالات Must في العقود الحكومية.
- استخدام Be entitled to في منح الحقوق.
- صياغة Is authorized to بشكل دقيق.
- استخدام Has the authority في الصلاحيات.
- تحقيق التوافق اللغوي في العقود الثنائية.
- مراجعة الصياغة الإنجليزية لضمان الامتثال.

خلاصة وتوصيات الدورة التدريبية

توفر هذه الدورة إطاراً علمياً متكاملاً لفهم وإتقان صياغة العقود الحكومية باللغتين العربية والإنجليزية. تسهم في رفع مستوى الاحتراف في إعداد العقود الحكومية وفق المعايير القانونية المعتمدة. تساعد المشاركين على تطوير وعي لغوي وقانوني يحد من المخاطر التعاقدية. تمثل الدورة إضافة نوعية للمتخصصين في العقود الحكومية المحلية والدولية.